



Chinese Presbyterian Church 雪梨華人長老會

A Disciple-Making Church 造就門徒的教會

Live out Christ daily and enjoy His kingship

每天活出基督，以王為樂

14th January 2024

二零二四年一月十四日

<u>Services 聚會</u>	<u>Speaker 講員</u>	<u>Scripture 經文</u>
9am Family English Service 上午九時家庭英語崇拜	Pastor Adam Breasley	Matthew 馬太福音 7:13-29
9am Mandarin Service 上午九時國語崇拜	Ronald Tse 謝朗曦	Genesis 創世記 17:1-22
10:30am Cantonese Service 上午十時三十分粵語崇拜	Ronald Tse 謝朗曦	Genesis 創世記 17:1-22
12pm English/Cantonese 下午十二時英、粵語崇拜	Pastor Adam Breasley	Matthew 馬太福音 7:13-29
4pm English Service 下午四時英語崇拜	Pastor Adam Breasley	Matthew 馬太福音 7:13-29

Pastoral Team 教牧團：

Moderator 會正：

Rev Chris Chan 陳靈光牧師	0433 370 271	Chris.Chan@cpc.org.au
Pastor Dorothy Choi 蔡小麗傳道	0414 672 188	Dorothy.Choi@cpc.org.au
Pastor Steaven Cheung 張展熙傳道	0404 694 890	Steaven.Cheung@cpc.org.au
Pastor Arthur Leung 梁偉剛傳道	0404 804 346	Arthur.Leung@cpc.org.au
Pastor Esther Wang 王琰傳道	0416 294 556	Esther.Wang@cpc.org.au
Pastor Adam Breasley	0410 478 887	Adam.Breasley@cpc.org.au
Pastor Wai Leung Chung 鍾偉良傳道	0492 999 665	Waileung.Chung@cpc.org.au

Session Clerk 書記：

Elder Bernard Wong 王春毅長老	0411 264 000	Session@cpc.org.au
--------------------------	--------------	--

Appointed Organist 風琴：

Mr. Eric Chia 謝傑平	0414 888 020	Organist@cpc.org.au
-------------------	--------------	--

Address 地址

Corner of Crown & Albion Streets, Surry Hills, NSW 2010

Phone 電話

+(612) 9331 4459 Fax 傳真 +(612) 9360 6020

Office Hours 辦公時間

Tuesday, Thursday and Friday 星期二、四、五

Office Email 辦公室電郵

cpc.office@cpc.org.au

Website 網址

www.cpc.org.au



Thank God for giving us a new start in 2024. At the beginning of the year, what scripture is a good reminder for us? Thank God for his guidance. The Beatitudes in the Sermon on the Mount in Matthew's Gospel may be one of the important passages.

The Beatitudes are at the beginning of the Sermon on the Mount, when Jesus Christ taught his disciples how to understand the Old Testament commandments from the New Testament perspective. But Jesus overturned everyone's worldview, values, and outlook on life with the Beatitudes.

Let us review the meaning of the first blessing.

Matthew 5:3 Blessed are the poor in spirit, for theirs is the kingdom of heaven.

The meaning of "poor in spirit" is to have nothing at all in the spirit, to be so lacking in the soul that it is like bankruptcy. If we imagine that our bank deposits are zero, we have nothing in terms of money. Poor in spirit is describing such a situation. But in the spiritual sense, it means a person who knows that he has nothing, who understands that he has nothing to boast of, who has nothing to offer, who admits that he is a hopeless sinner. We are utterly sinful in the presence of the holy God. This is a person's recognition, understanding, and acknowledgment of his true self. Only such a person is truly "poor in spirit". Such a person knows that he cannot be saved by his completely fallen self, that he needs a holy God who is willing to save him with love, to actively help him, in order to enter the kingdom of heaven.

Such a person is valued and pleased by God, and God will not despise the one who is sorrowful for his sin. God will surely welcome these people into his kingdom, and sit with them at his table, so the kingdom of heaven belongs to them.

At the beginning of the year, if we start with this attitude, we believe that God will bless us and let us be closer to him. Being with God is the greatest blessing in itself.

Although it is a very short passage, it can already be our goal for this year. Let us recognise our own sinfulness, knowing that we need Christ's salvation. Having this "poor in spirit" attitude is the beginning of our blessing. May the Lord help us, let us yearn for God, yearn to be close to him, do justice, love mercy, and walk humbly with God.

2024 年，感謝神，給我們一個新開始，在年初，什麼經文，是對我們有好的提醒的？感恩神的帶領，馬太福音，登山寶訓中的八福，可能是其中一段重要的經文。

“八福”是在登山寶訓的開始，當時耶穌基督教導門徒，從新約的視野，怎樣理解舊約誠命。但耶穌以八福，顛覆所有人的世界觀，價值觀和人生觀。

讓我們重溫一下，第一福的意義。

太 5：3 虛心的人有福了！因為天國是他們的。

“虛心”的意思是，靈裡完全一無所有，心靈缺乏到一個地步，好像破產一樣。如果想像，我們銀行的存款是歸零，我們在金錢方面，是一無所有。虛心就是在形容，這樣的狀況。但是，在屬靈方面，是指一個人，知道自己是一無所有，明白自己，沒有什麼可誇的，自己也沒有什麼可取之處，承認自己是一個，完全無可救藥的罪人。我們在聖潔的神面前，就是一個徹徹底底，充滿了罪污的人。這是人對真實的自己，一種認知，一種了解和承認。只有這樣承認的人，是一個真正“心虛”的人。這樣的人，他知道自己，沒法靠完全墮落的自己，可以得到拯救，他是完全的需要一位聖潔的神，願意用愛來拯救他的神，來主動幫助他，才能夠進入天國。

這樣的人，是神看重，也是神喜悅的，為罪憂傷的人，神必不輕看。神一定會迎接這些人，進入祂的國度，與神一同坐席，所以，天國是屬於他們的。

在年初，如果我們開始，保持這種心態，相信神一定會賜福給我們，讓我們可以與神更加親近。與神同在，本身就是最大的福氣。

雖然是一段很短的經文，也已經可以成為我們今年努力的目標，在今年，好好認識自己的罪性，認識我們，是完全的需要基督的拯救，有這種“虛心”的態度，是我們蒙福的開始。求主幫助，讓我們今年，努力的渴慕神，渴慕親近祂，行公義，好憐憫，存謙卑的心，與神同行。

English Worship Service

9:00am

Speaker: Pastor Adam Breasley

Chairperson: Elder Albert Seah

Ephesians 1:3-6

CALL TO WORSHIP

Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ, who has blessed us in the heavenly realms with every spiritual blessing in Christ. For he chose us in him before the creation of the world to be holy and blameless in his sight. In love he predestined us for adoption to sonship through Jesus Christ, in accordance with his pleasure and will— to the praise of his glorious grace, which he has freely given us in the One he loves.

OPENING PRAYER

WORSHIP SONGS

SCRIPTURE READING

Joshua 24:14-18

Bethany Chan

SPOTLIGHT

Pastor Adam Breasley

Pastor Steaven Cheung

WELCOME and CHURCH NEWS

PASTORAL and INTERCESSORY PRAYER

Elder Phillip Lowe

SCRIPTURE READING

Matthew 7:13-29

Bethany Chan

SERMON

“Build your house on the Rock!”

COLLECTION

BENEDICTION

Next week:

Speaker: Pastor Steaven Cheung

Chairperson: Susan Quay

Reader: Ernest Shum

**Children's
Talk** Holiday Break

國語崇拜
Mandarin Worship Service

9:00am 上午九時

講員： 謝朗曦
主席： 曾恩臨長老

讀經： 詹怡颺
司琴： 盧安品

宣 召

以弗所書 1:3-6

詩 歌

平安有時如寧靜河

237 首

禱 告

敬拜讚美

讀 經

創世記 17:1-22

證 道

「不變的盟約」

回應詩歌

代 禱

曾恩臨長老

分 享

「介紹鍾偉良傳道」

羅德良長老

家事分享

奉 獻

我願深切愛主

392 首

三一頌

使徒信經

祝 福

阿們頌

下主日

講員： 黃星龍長老

讀經： 周捷

主席： 鄭銓豪

司琴： 盧有慧

經文： 約翰福音 3:14-18

詩歌： 428 首(1,3,4)段

講道集： <http://www.cpcm.org.au/post.php?p=19>

粵語崇拜
Cantonese Worship Service

10:30am 上午十時三十分

講員： 謝朗曦

風琴： 雷朱彥欣

主席： 黃振強長老

序 樂

宣 召

以弗所書 1:3-6

禱 告

讚美詩

懇求聖父來臨

14 首

敬拜讚美

祢最喜悅的敬拜
永約的神

敬拜隊

讀 經

創世記 17:1-22

證 道

「不變的盟約」

回應奉獻

永約的神

家事分享

分 享

「介紹鍾偉良傳道」

羅德良長老

三一頌

祝 福

殿 樂

下主日

講員： 鍾偉良傳道

風琴： 雷朱彥欣

主席： 朱何淑芝

英、粵語崇拜

English / Cantonese Worship Service

12pm 下午十二時

Speaker:	Pastor Adam Breasley	講員：	Adam Breasley 傳道
Chairperson:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩
Organist:	Li Jie Wong	風琴：	黃立杰

PROCESSION

著 往

**SILENT
MEDITATION**

默 禱

INTROIT

始 禮 頌

**CALL TO
WORSHIP**

Ephesians 1:3-6

宣 召 以弗所書 1:3-6

HYMN OF PRAISE

No.1 唱 詩

1 首

"O Worship the King"

「齊當俯伏拜」

OPENING PRAYER

禱 告

READING Joshua 24:14-18

讀 經 約書亞記 24:14-18

**INTERCESSORY
PRAYER**

牧 禱

CHURCH NEWS

家 事 分 享

OFFERTORY

No.127 奉 獻

127 首

"Search Me, O God"

「求主察看」

DOXOLOGY

(Front Cover, Hymn of Praise) 三一頌

〔讚美詩首頁〕

**SCRIPTURE
READING**

Matthew 7:13-29

讀 經

馬太福音 7:13-29

Elder George Fong, Peter Leung

方潤麟長老、梁緯浩

SERMON "Build your house on the Rock!"

證 道

「在磐石上建造你的房子！」

HYMN OF RESPONSE

No. 110 唱 詩

110 首

"I Serve a Risen Saviour"

「我事奉永活救主」

BENEDICTION

祝 福

POSTLUDE

殿 樂

Next week 下主日：

Speaker:	Pastor Wai Leung Chung	講員：	鍾偉良傳道
Chairpersons:	Elder George Fong, Peter Leung	主席：	方潤麟長老、梁緯浩
Interpreter:	Peter Leung	傳譯：	梁緯浩

Church News

Thanks to Ronald Tse for preaching at the 9am Mandarin Service and 10:30am Cantonese Service today.

A special welcome to Adam Breasley and Wai Leung Chung as they join our Pastoral Team today. Adam will be working with the English youth and young adults. Wai Leung will be working with the Cantonese students and young adults. We welcome them and their families as they join the CPC family.

PWA & Men's Fellowship Meeting will be held at 10:30am on Thursday 18/1 at the Worship Centre. We will continue to study the Gospel of Mark this month. All welcome to join us.

"Learning how to create a Children's talk" training will be held in Room 311 at 12-2:30pm on Sunday 21/1 by Ben Johnston and Mark Leong. Suitable for all current Childrens' talk presenters and those who would like to learn about preparing a message from the Bible for children. Also useful for parents who would like to talk to their kids about the Bible.

Sunday School, CYA, Language School and church lunch are in recess and will resume on 4/2.

Bank Accounts and Ministry Reports Please submit them to the church office by 31/1. Please assist the on-time completion of the annual report by having them handed in before the deadline.

On Leave Rev Chris Chan is taking sabbatical until 30/6.

On Mission and Leave Pastor Dorothy Choi will be on Thailand Mission and annual leave. She is away until 24/1.

Caretakers David and Amy Lau will be on leave from 10/1-30/1. If you need to access the Church on weekdays, please arrange with our office staff in advance. Please contact Darren Li (0416 538 350) for caretaker weekend assistance.

Special Event Clearways are in place today. Please refer to the notice posted in the breezeway for details.

Praise and Thanksgiving

- Decisions and sharing at the Session Meeting on 12/1.

Intercession

- Pray for brothers & sisters suffering from illness: Anne Wong, Lyn Kwong, Andrew Pau, Irene Lu, Albert & Anne Looi, Alex Wong and Eva Wong. May our Lord surround them with his divine love and peace. Grant them the courage to face their challenges with resilience and hope.
- For more detailed prayer needs of the missionaries and the church, please refer to the Church's latest Prayer Calendar by following the link below.

Online Giving: CPC General Fund (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830
CPC Missionary Fund (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723

Church's Prayer Calendar: <http://bit.ly/CPCEngPrayer>

Last Sunday's Online Viewing: 82

Last Sunday's Physical Attendance: 348

Today's Flowers in Auditorium: Sue Wong

家事分享

致謝 謝朗曦今天在上午九時國語和十時三十分粵語崇拜中證道。

特別歡迎 Adam Breasley 和鍾偉良今天加入我們的教牧團隊。Adam 會參與英語青年和少年人事工。偉良會參與粵語學生和少年人事工。我們歡迎他們和他們的家人加入我們教會大家庭。

婦女弟兄團契 將於 18/1 (週四) 上午十時半在敬拜中心舉行，本月繼續查考馬可福音，歡迎參加。

童訊訓練 莊信彬和梁仲武將於 21/1 (週日) 中午 12 點至 2:30 在 311 室分享“如何創作童訊”。適合所有當前的童訊主持人，以及所有想要學習如何準備適合兒童的聖經信息的人。對於想要與孩子談論聖經的父母也會有幫助。

主日學、英語主日青少年團契、中文學校和教會午膳 休假至 28/1。4/2 恢復。

年報及財政報告 請各事工、團契於 31/1 前將年度財政及事工報告交與辦公室，以便稽核、翻譯及編印。

同工休假 陳靈光牧師放長假至 30/6。

短宣及休假 蔡小麗傳道於 10-24/1 到泰國參與短宣及休假。

看堂同工 劉仲元夫婦將於 10/1-30/1 休假。平日需要使用教會場地者，請預早與辦公室聯絡。週六和主日需要看堂同工協助者，請聯絡 Darren Li 0416 538 350。

某些街道將不能停車 今日有球賽。詳情請參閱在通風廊通告。

感恩

- 在 12/1 舉行的長老議會及他們屬靈的決策。

代禱

- 記念在病痛及康復中的弟兄姊妹：蔡鳳屏、Lyn、鮑皓暉、呂高懷樂、雷青吉、雷彭安梨、Alex Wong 和 Eva Wong。願我們的主以祂的愛和平安圍繞著他們，賜予他們勇氣，毅力和盼望面對挑戰。
- 請參閱最新的教會祈禱月曆，以獲取更多宣教士及教會的代禱需要(連結在本頁下方)。

網上奉獻 經常費 (Westpac) BSB 032-044 Ac# 225830
宣教基金 (Westpac) BSB 032-134 Ac# 123723

教會祈禱月曆: <http://bit.ly/CPCChiPrayer>

上主日網上收看: 82

上主日出席人數: 348

今日正堂花卉: 黃雪清